

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ

РЕАЛИЗАЦИЯ КОММУНИКАТИВНО-КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЙ ПАРАДИГМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ В УЧЕБНОМ КОМПЛЕКСЕ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

И.А. Пугачёв, Л.П. Яркина

Кафедра русского языка
Инженерный факультет
Российский университет дружбы народов
ул. Орджоникидзе, 3, Москва, Россия, 117923

В статье обосновывается коммуникативно-культуроведческая парадигма обучения иностранных учащихся русскому, описываются особенности структуры и презентации материала в учебном комплексе для иностранных учащихся.

Ключевые слова: вторичная языковая личность, коммуникативно-культуроведческая парадигма, межкультурная компетенция, учебный комплекс, книга студента, рабочая тетрадь, контрольные материалы.

Расширение сфер международного и межнационального общения, активизация межкультурных контактов привели к формированию новой концепции обучения русскому языку как иностранному, в основу которой легла коммуникативно-культуроведческая парадигма. В рамках данной парадигмы практическое овладение русским языком отныне предполагает не только адекватное использование его в процессе межкультурного общения, но и усвоение социальных правил и норм поведения его носителей, т.е. формирование у инофонов черт вторичной языковой личности, приобщение к системе российского лингвосоциума. Знание социальных правил норм и традиций общения позволит участникам речевого акта, принадлежащих к разным лингвокультурам, правильно воспринимать и понимать друг друга, будет способствовать полноценной межкультурной коммуникации. И только в условиях межкультурной коммуникации формируется вторичная языковая личность, владеющая способностью реализовывать себя в пределах диалога культур. Такую способность называют межкультурной компетенцией, понимая под ней «умение общаться с представителем другой культуры, включающей способность к пониманию ограниченности своей собственной культуры и своего собственного языка. Умение переключаться при встрече с другой культурой на другие не только языковые. Но и неязыковые нормы поведения» [1].

В связи с этим необходимость учета национально-культурных особенностей обучаемых, степени совпадения национальных ценностей иностранных учащихся и носителей языка, неотделимость ознакомления с культурой, историей и современной жизнью российского народа в методике РКИ, по мнению Т.М. Балыхиной, Д.Б. Гудкова, С.Г. Тер-Минасовой, является аксиомой. Поэтому одна из основных задач преподавателя РКИ состоит в том, чтобы целенаправленно формировать межкультурную компетенцию обучаемых, показывая особенности национального образа жизни, проявляющиеся в языке, стилистике речи, в манере говорить, в речевом этикете [2].

Рассматривая коммуникативно-культуроведческий принцип направленности обучения РКИ в качестве основного, опираясь на достижения российской методики РКИ в целом, учитывая многочисленные факторы реального учебного процесса и внося свое, специфическое, диктуемое традициями, опытом преподавания, знаниями, преподаватели кафедры русского языка Российского университета дружбы народов разработали учебный комплекс по развитию речи для иностранцев «Разговоры о жизни» [3—5].

Данный учебный комплекс адресован прежде всего иностранцам, прибывшим в Россию для обучения в высших учебных заведениях и владеющим русским языком соответствии с Общеευропейскими компетенциями владения иностранным языком на базовом уровне (A1-A 2). Известно, что прогресс в овладении специальностью в значительной мере зависит от степени адаптации иноязычной личности к новой среде обитания, а положительные эмоции, которые учащийся испытывает при адекватной коммуникации с окружающими, понимание логики их слов и поступков, являются неперенными условиями эффективной учебы. В связи с этим основополагающей целью предлагаемого курса является обеспечение социализации студентов, формирование у них межкультурной коммуникативной компетенции. Сфера реальной коммуникации, а именно языковая среда в условиях получения образования в России, обуславливает содержательное наполнение учебного комплекса, а в качестве предмета изучения выступает язык как средство повседневного общения.

В ходе обучения с использованием предлагаемого учебного комплекса студенты приобретают необходимые навыки и умения, позволяющие успешно решать коммуникативные задачи в бытовой и социально-культурной сферах коммуникации. Усвоение курса в полном объеме обеспечивает достижение порогового продвинутого уровня B2 (самостоятельное владение).

Данный учебный комплекс, построенный на коммуникативно-интерактивной основе, включает книгу студента, рабочую тетрадь, контрольно-измерительные материалы, а также диск с записью текстов, необходимых для выполнения заданий по развитию навыков восприятия речи на слух.

«Книга студента» предназначена для работы в аудитории под руководством преподавателя. Методический принцип «от простого к сложному» находит свое выражение в разбиении предлагаемого материала на три раздела, привязанных к этапам обучения. Каждый раздел характеризуется гибкой структурой, что осво-

бождает преподавателя от необходимости строго придерживаться авторской последовательности в подаче материала, комбинируя его в зависимости от условий и задач обучения, от потребностей отдельных групп учащихся. Отсутствие жестких рамок позволяет легко вносить коррективы в учебно-календарные планы, использовать инновационные варианты проведения занятий (презентации, интерактивные формы и т.д.)

Поурочное деление выполнено на основе ситуативно-тематического принципа. При отборе тем для изучения на уроках авторы учебного комплекса исходили из известного положения о том, что любые реалии материального или нематериального мира неразрывно связаны с человеком как носителем культуры. Такие темы, как «Человек и внешний мир» (жилище, семья, работа, отдых, взаимоотношения с другими людьми), «Человек и его внутренний мир» (характер, чувства, переживания) никогда не теряют своей актуальности и вызывают неизменный интерес у иностранных учащихся, желание высказать свою точку зрения, поспорить, сравнить с ситуацией в родной стране. Тем самым существенно повышается мотивация к изучению языка. Выделенные темы объемны с точки зрения возможности их развития и интерпретации.

Уроки имеют достаточно четкую организацию. Хотя рассматриваемое пособие предназначено для взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности, в нем с помощью специальных рубрик акцентируется внимание на форме деятельности, выступающей на первый план («Читаем, пишем, слушаем, говорим»).

Каждый урок начинается с упражнений, направленных на корректировку произносительных навыков. Этот аспект работы реализуется с помощью двух типов заданий: скороговорок и стихотворений. Скороговорки разделены на группы в зависимости от наиболее часто встречающихся звуков и их комбинаций, вызывающих трудности у большинства иностранцев без учета их национальной принадлежности.

Стихотворения служат отработке интонационных и ритмических моделей русской речи. Они также позволяют решать те или иные лингвистические или речевые задачи, что находит отражение в формулировке задания. При отборе стихотворений учитывалась прежде всего тематическая связь с уроком, а также авторство. Знакомство с произведениями известных русских поэтов расширяет культурный кругозор учащихся. У учащихся закладываются основы понимания образной природы слова, формируется умение читать и комментировать поэтический текст, представлять оценки и суждения по поводу прочитанного. Стихи оказывают воздействие на эмоции учащихся, содействуют их эстетическому воспитанию. Кроме того, наличие в пособии стихотворений облегчает проведение внеаудиторных мероприятий для студентов.

Изучение каждой отдельной темы проходит в рамках законченного эпизода учебного процесса, средствами осуществления которого служат тексты, а также развернутая система заданий разного типа и назначения. Задача расширения языковой базы учащихся решается путем серьезной работы над лексикой с учетом

ее системности, смысловых отношений, характера связанности и взаимодействия. В «Книге студента» представлены поурочные словарики с переводом лексики на английский, французский и испанский языки, призванные облегчить понимание текста, сэкономить время преподавателя, избавив его от необходимости семантизировать слова, имеющие эквиваленты в родных языках обучающихся.

Упражнения, направленные на воспроизведение готовых языковых единиц и мобилизующие лишь память, играют второстепенную роль по отношению к упражнениям, выполнение которых требует высокой умственной активности. Система упражнений как единое целое направлена в конечном счете на формирование умения строить связные монологические высказывания, вести непринужденные диалоги на изучаемые темы.

Текст в учебном комплексе выступает не только как репрезентант содержания обучения, но и как самостоятельная единица изучения, если рассматривать его в качестве стратегической программы построения студентами собственных речевых произведений. Осознание логико-смысловой структуры текста дает студентам возможность осуществлять с ним самые разные операции: сокращать, обобщать, вычленять заданную информацию, пересказывать от имени разных персонажей, трансформировать из монолога в диалог и наоборот.

В мире, порожденном информационной революцией, главным источником информации является Интернет. Ключевая компетенция современного человека — умение хорошо ориентироваться в Сети, умение найти нужные информационные материалы, оценить их достоверность и приспособить для своих нужд. Ценность текстов, взятых из таких интернет-журналов, как Школа жизни (<http://shkolazhizni.ru>), Суперстиль (<http://superstyle.ru>) и др., адаптированных в соответствии с учебными задачами, в языковом отношении определяется адекватностью естественной речи носителей языка в стереотипных коммуникативных ситуациях.

Реформа педагогического образования в современной России, как известно, направлена на усиление роли самообразования студента. «Рабочая тетрадь», включенная в состав учебного комплекса и дополняющая основное пособие («Книга студента»), совпадая с ним в структурном и содержательном плане, предназначена для формирования учащихся навыков самостоятельной работы над темами, изучаемыми в аудитории. Если в «Книге студента» содержится главная информация, необходимая для раскрытия темы, то в «Рабочей тетради» представлен еще один, ранее не рассмотренный аспект, дан иллюстративный материал, высказана иная точка зрения на обсуждаемую проблему. Такая парадигма подачи информации направлена на активизацию аналитических возможностей учащихся, развитие ассоциативного и логического мышления. В результате учебная деятельность по освоению языка превращается в увлекательный, осмысленный процесс и настоящее языковое творчество.

Кроме того, в «Рабочей тетради» важное место занимает система упражнений с языковым материалом, повторение грамматических явлений, вызывающих наибольшие трудности у учащихся и мешающих решению речевых задач. Большая часть заданий «Рабочей тетради» имеет ключи.

Важнейшим условием эффективного управления процессом обучения служит грамотная организация контроля, обеспечивающего обратную связь на постоянной операционной основе. Для этой цели в комплекс включены контрольно-измерительные материалы. В качестве объектов контроля выдвигаются прежде всего виды речевой деятельности, что не исключает учета степени усвоения учащимися лексико-грамматических форм в том виде, в каком они функционируют в реальной речи. Система контроля знаний предполагает промежуточную проверку знаний (два раза в семестр) и итоговую аттестацию в конце каждого года обучения. Контроль проводится в аудитории, как правило, в письменной форме и в виде заданий как тестового, так и традиционного характера.

Рационально организованное обучение с соблюдением правильных пропорций между аудиторными занятиями и самостоятельной работой учащихся, своевременная реализация контроля, обеспечивающего обратную связь, проведение внеаудиторных конкурсов и викторин на русском языке позволят превратить освоение языка в увлекательный, осмысленный процесс и настоящее творчество. К тому же учебник помогает решать задачу формирования не только коммуникативно-речевой компетенции, но и межкультурной компетенции, т.е. становление и развитие вторичной языковой личности через погружение учащегося в другую культуру, через диалог культур.

Широкая апробация учебного комплекса «Разговоры о жизни» вызвала живой интерес иностранных учащихся и показала его эффективность.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Бердичевский А.Л., Гиниатуллин И.А., Лысакова И.П., Пассов Е.И. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного. — М.: Русский язык. Курсы, 2011. [Berdichevskij A.L., Giniatullin I.A., Lysakova I.P., Passov E.I. Metodika mezhkulturnogo obrazovaniya sredstvami russkogo yazyka kak inostrannogo. — М.: Russkij yazyk. Kursy, 2011.]
- [2] Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация: теория и тренинг. — М., 2006 [Rot Yu., Koptelceva G. Mezhkulturnaya kommunikaciya: teoriya i trening. — М., 2006.]
- [3] Разговоры о жизни: Учебный комплекс по развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык: Книга студента. — М.: Русский язык. Курсы, 2014. [Razgovory o zhizni: Uchebnyj kompleks po razvitiyu rechi dlya inostrancev, izuchayushhix russkij yazyk: Kniga studenta. — М.: Russkij yazyk. Kursy, 2014.]
- [4] Разговоры о жизни: Учеб вторичной личности через погружение учащегося в другую культурный комплекс по развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык: Рабочая тетрадь. — М.: Русский язык. Курсы, 2014 [Razgovory o zhizni: Ucheb vtorichnoj lichnosti cherez pogruzhenie uchashhegosya v druguyu kulturunyj kompleks po razvitiyu rechi dlya inostrancev, izuchayushhix russkij yazyk: Rabochaya tetrad. — М.: Russkij yazyk. Kursy, 2014.]
- [5] Разговоры о жизни: Учебный комплекс по развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык: Контрольные материалы. — М.: Русский язык. Курсы, 2014. [Razgovory o zhizni: Uchebnyj kompleks po razvitiyu rechi dlya inostrancev, izuchayushhix russkij yazyk: Kontrolnye materialy. — М.: Russkij yazyk. Kursy, 2014.]

COMMUNICATIVE AND CULTUROLOGICAL PARADIGM OF TEACHING FOREIGN STUDENTS IN THE EDUCATIONAL COMPLEX ON RUSSIAN

I.A. Pugachev, L.P. Yarkina

The Chair of the Russian Language
Engineering Faculty
Peoples' Friendship University of Russia
Ordjonikidze str., 3, Moscow, Russia, 117923

The communicative and cultural paradigm of teaching foreign students is characterized in the article, features of structure and material presentation in an educational complex for foreign students are described.

Key words: secondary language personality, communicative and cultural paradigm, cross-cultural competence, educational complex, student's book, workbook, control papers.